

FORMA POR UNA CITA MEDICA (FORM FOR A GENERAL MEDICAL APPOINTMENT)



Estimado Medico, (*Dear Doctor*)

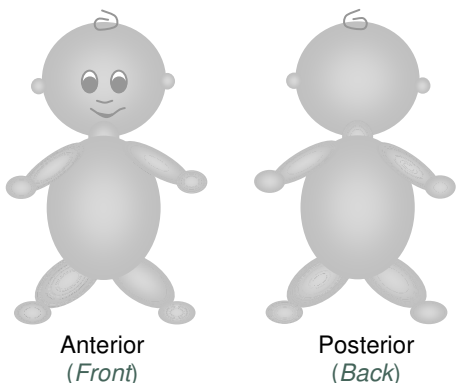
Este es una forma para traducir los síntomas de mi niño y sus instrucciones médicas porque no hablo español. (*This is a form to translate the symptoms of my child and your medical instructions because I do not speak Spanish.*)

Para completar por los padres (Parent to Complete)

A. Información del Niño (Child's information)

1. Nombre del Niño (<i>Child's name</i>)	
2. Edad del Niño (<i>Child's age</i>)	_____ años (<i>years</i>) _____ meses (<i>months</i>)
3. Peso del Niño (si sabido) (<i>Child's weight if known</i>)	

B. Síntomas: Los padres marcan todos los presentes (Symptoms: Parent to tick all applicable)

4. Marca aquí los síntomas que estén presentes (Indicate symptoms here if applicable):  <p>Anterior (<i>Front</i>) Posterior (<i>Back</i>)</p>	<table border="1"> <tr><td>Tiene fiebre (<i>has fever</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Le duele aquí (<i>has pain here</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Tiene sarpullido aquí (<i>has a rash here</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Tiene Infección aquí (<i>has an infection here</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Tiene tos (<i>has a cough</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Respira con dificultad (<i>breathes with difficulty</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Tiene mocos (<i>has phlegm</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Vomitó mucho (<i>has been sick a lot</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Vomitó poco (<i>has been sick a little</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Tiene diarrea (<i>has diarrhoea</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Es estreñido... (<i>is constipated</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Le duele al orinar (<i>is in pain when urinating</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>No quiere comer (<i>doesn't want to eat</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Está irritable (<i>is irritable</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Otros (<i>other – consult phrase book</i>)</td><td></td></tr> </table>	Tiene fiebre (<i>has fever</i>)		Le duele aquí (<i>has pain here</i>)		Tiene sarpullido aquí (<i>has a rash here</i>)		Tiene Infección aquí (<i>has an infection here</i>)		Tiene tos (<i>has a cough</i>)		Respira con dificultad (<i>breathes with difficulty</i>)		Tiene mocos (<i>has phlegm</i>)		Vomitó mucho (<i>has been sick a lot</i>)		Vomitó poco (<i>has been sick a little</i>)		Tiene diarrea (<i>has diarrhoea</i>)		Es estreñido... (<i>is constipated</i>)		Le duele al orinar (<i>is in pain when urinating</i>)		No quiere comer (<i>doesn't want to eat</i>)		Está irritable (<i>is irritable</i>)		Otros (<i>other – consult phrase book</i>)	
	Tiene fiebre (<i>has fever</i>)																														
Le duele aquí (<i>has pain here</i>)																															
Tiene sarpullido aquí (<i>has a rash here</i>)																															
Tiene Infección aquí (<i>has an infection here</i>)																															
Tiene tos (<i>has a cough</i>)																															
Respira con dificultad (<i>breathes with difficulty</i>)																															
Tiene mocos (<i>has phlegm</i>)																															
Vomitó mucho (<i>has been sick a lot</i>)																															
Vomitó poco (<i>has been sick a little</i>)																															
Tiene diarrea (<i>has diarrhoea</i>)																															
Es estreñido... (<i>is constipated</i>)																															
Le duele al orinar (<i>is in pain when urinating</i>)																															
No quiere comer (<i>doesn't want to eat</i>)																															
Está irritable (<i>is irritable</i>)																															
Otros (<i>other – consult phrase book</i>)																															
5. ¿Desde cuándo presenta estos síntomas? (<i>for how many days have the symptoms been present?</i>)	_____ Dias (<i>days</i>)																														
6. ¿ya el niño ha tomado medicina hoy? (<i>has your child taken medicine today?</i>)	Si (Yes). Cual? (<i>which?</i>) _____ Cuando (<i>when?</i>) _____ am/pm																														

C. Historia médica (Medical History)

Parent – complete this before you go on holiday. Try spanishdict.com to translate and write any 'other' answers in Spanish.

7. Alergias (<i>allergies – tick all that apply</i>)	<table border="1"> <tr><td>Asma (<i>asthma</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Alergia de polen (<i>hayfever</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Eccema (<i>eczema</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Penicilina (<i>penicillin</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Tiritas (<i>Plasters</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Comida (<i>food – which?</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Otros fármacos (<i>other medicines – which?</i>)</td><td></td></tr> </table>	Asma (<i>asthma</i>)		Alergia de polen (<i>hayfever</i>)		Eccema (<i>eczema</i>)		Penicilina (<i>penicillin</i>)		Tiritas (<i>Plasters</i>)		Comida (<i>food – which?</i>)		Otros fármacos (<i>other medicines – which?</i>)	
Asma (<i>asthma</i>)															
Alergia de polen (<i>hayfever</i>)															
Eccema (<i>eczema</i>)															
Penicilina (<i>penicillin</i>)															
Tiritas (<i>Plasters</i>)															
Comida (<i>food – which?</i>)															
Otros fármacos (<i>other medicines – which?</i>)															
8. Otros datos de la historia médica (<i>Other medical history</i>)															



Para completar por el médico (Doctor to Complete)

D. Instrucciones del Médico: Medicina para administrar

(Doctor's instructions: Medicine to be administered)

9. Nombre de medicina <i>(medicine name)</i>	
10. ¿Cuanto por dosis? <i>(how much per dose?)</i>	_____ Mls _____ capsulas (<i>tablets</i>) _____ gotas (<i>drop</i>) _____ otro (<i>other</i>)
11. ¿Cuántas veces al día? <i>(how many times a day?)</i>	
12. ¿Cuántos días? <i>(for how many days?)</i>	
13. ¿Necesita volver a verle? <i>(does my child need to return to see you?)</i>	Si (<i>yes</i>) / No (<i>no</i>) Día (<i>Day</i>): ● Lunes (<i>Mon</i>) [marca uno] ● Martes (<i>Tues</i>) ● Miércoles (<i>Weds</i>) ● Jueves (<i>Thu</i>) ● Viernes (<i>Fri</i>)

E. Otras Instrucciones (other instructions)

14. ¿Mi niño necesita ir a la hospital? [marca uno] <i>(My child needs to go to hospital?)</i>	Si – inmediatamente (<i>yes immediately</i>) Si – necesita una cita - médico da instrucciones (<i>yes with an appointment - doctor will give instructions</i>) No (<i>no</i>)
15. Otras instrucciones – por favor escríbalas aquí para poder traducirlas más tarde. <i>(Other instructions – please write them here and I will translate them later)</i>	

F. Nota para recepción: (Note for reception)

Por favor, podría darle a mi niño una cita para el día _____ en la consulta 13. Gracias.
(Please could my child have an appointment for the above day in box 13. Thankyou.)

Por favor, para rellenar por recepción: (*reception please complete*)

Cita (*appointment*): _____ fecha (*date*) _____ hora (*time*)

_____ Médico (*doctor*)